



Curriculum Vitae



Informații personale

Nume / Prenume **Dejica-Cartiș, Daniel**
 Adresă(e) Str. Sibiu 17, 300014 Timișoara, Romania
 Telefon(oane) +4 0723377161 Fax: +40 356814084
 E-mail(uri) daniel.dejica@upt.ro (universitate) ; dcdejica@gmail.com (personal)
 Web www.dejica.wordpress.com
 IM (Skype) dc_dejica
 Naționalitate(-tăți) Română

Experiența profesională

Tipul activității sau sectorul de activitate: terțiar

Perioada	Octombrie 2000 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Preparator (2000), Asistent (2002), Lector (2012), Conferențiar universitar (2014)
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> • Director departament (2012 - 2015) • Membru în consiliul Facultății de Științe ale Comunicării, UPT (2012-2015) • Membru al Consiliului Centrului de Studii Postuniversitare al facultății (2013-prezent) • Vice-președinte al boardului de Traducere și Interpretare din cadrul facultății (2012-2014) • Secretar științific și membru în consiliul departamentului (2004 - 2012) • Membru în boardurile specializărilor din cadrul departamentului (2004 - 2011) • Membru în comisii de admitere, licență, disertație • Președinte comisie sau membru în comisii de ocupare a posturilor didactice • Discipline predate: teoria și practica traducerii, medierea comunicării în limbi străine, analiza discursului, pragmatică, traducere tehnică, traducere științifică, traducere asistată de calculator, limba engleză pentru media digitală;
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Politehnică Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Străine http://www.cls.upt.ro/
Perioada	Octombrie 2010 – Septembrie 2013 – Septembrie 2016 (2 mandate)
Funcția sau postul ocupat	Membru în comisia de studii doctorale în domeniul traducerii a Societății Europene pentru studii în domeniul traducerii / EST Doctoral Studies Committee
Activități și responsabilități principale	Elaborarea de criterii de calitate în domeniul cercetării doctorale europene în domeniul traducerii
Numele și adresa angajatorului	European Society for Translation Studies http://www.est-translationstudies.org/committees/committees.htm
Perioada	Noiembrie 2011 – Mai 2012
Funcția sau postul ocupat	Expert - consultant în cadrul proiectului <i>Statutul profesiei de traducător în Uniunea Europeană / The status of the translation profession in the European Union</i> (DGT/2011/TST)
Activități și responsabilități principale	Obținerea și analizarea informațiilor cu privire la statutul traducătorilor din România
Numele și adresa angajatorului	Directorate General for Translation, European Commission, Brussels ; European Society for Translation Studies
Perioada	Iunie 2007 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Coordonator al platformei <i>Translation Concepts</i>
Activități și responsabilități principale	Diseminarea conceptelor de traducere ale Școlii germane de traducere înființată în cadrul Universității din Saarbrücken, Germania
Numele și adresa angajatorului	Universität des Saarlandes, ATRC Advanced Translation Research Center http://translationconcepts.org/imprint.htm

Perioada	Mai – Iunie 2007
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic delegat, cercetător invitat
Activități și responsabilități principale	Cercetare în domeniul traducerii multidimensionale
Numele și adresa angajatorului	Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Universität des Saarlandes, ATRC Advanced Translation Research Center, Gebäude A 2 2, Postfach 15 11 50, D-66041 Saarbrücken, Germany h.gerzymisch@mx.uni-saarland.de , http://www.gerzymisch.de , http://www.atrc.de/
Perioada	Septembrie 2006
Funcția sau postul ocupat	Membri în comisia de examinare și admitere a administratorilor lingvistici în domeniul traducerii (AD5) la Directoratul General pentru Traduceri de la Bruxelles, Comisia Europeană (Member of the examination and admission commission for Romanian translators at DGT Brussels (EPSO/AD/35/05 and EPSO/AD/36/05 – Bulgarian and Romanian language linguistic administrators (AD 5) in the field of translation)
Activități și responsabilități principale	Evaluarea și notarea traducerilor candidaților
Numele și adresa angajatorului	EPSO - European Personnel Selection Office, Avenue de Cortenbergh 80, B – 1049 Brussels (http://europa.eu/epso/index_en.htm)
Perioada	Martie – Aprilie 2003, Martie – Aprilie 2004
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic delegat
Activități și responsabilități principale	Predarea unui curs intensiv de analiza discursului pentru traducere (Discourse Analysis for Translation)
Numele și adresa angajatorului	Institut Libre Marie Haps, Bruxelles, Rue d'Arlon 11 B-1050 Bruxelles, http://www.ilmh.be/
Perioada	2009 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Lector invitat
Activități și responsabilități principale	Predarea de cursuri specializate în cadrul unor școli de vară internaționale la universități din străinătate
Numele și adresa angajatorului	<ul style="list-style-type: none"> • Translation Processes and Electronic Tools for Translation, Computer Aided Translation Summer School, University of Palermo (2009) • Electronic Tools for Translation. 3. Internationale Sommerschule TRANS2015 »Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit« UNIVERSITÄT ZADAR ABTEILUNG FÜR GERMANISTIK und UNIVERSITÄT MARIBOR PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT INSTITUT FÜR TRANSLATIONSWISSENSCHAFT. vom 31. August bis 11. September 2015, Zadar, Croatia (2015)
Perioada	2012 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Membri în comitetele științifice ale unor conferințe, simpozioane, workshopuri din țară sau străinătate
Activități și responsabilități principale	Evaluarea formularelor de înscriere, propuneri privind programul manifestărilor, etc.
Numele și adresa angajatorului	<ul style="list-style-type: none"> • Conferința internațională Creation and Creativity SINUC2012 - Universitatea Tehnică de Construcții București – Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, București, 2012 • The annual international scientific conference: Paths of Imagination: Imagination and Creativity in Linguistics, Translation Studies and Didactics, Bucharest, Romania, 8-9 May, 2014 • <i>The 14th International Conference “Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-Mapping Identities: Dilemmas and Choices”</i>, University of Craiova, 2015 • Simpozion Internațional REESE 2015 – Repere ale Educației și Educabilității în Spațiul European, București, 2015 • Conferința Internațională Științifică Anuală DEECIS 2015 – Dimensiuni Europene ale Educației, Cercetării și Inovării în Secolul XXI, Univ. de Vest Vasile Goldiș Arad, 2015 • Școala de vară TRANS2015, Universitatea din Zadar, Croația, 2015
Perioada	2014 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Keynote speaker / vorbitor în plen la evenimente / universități
Eveniment	Săptămâna științifică a Universității din Oradea, Ediția a XXV-a, 26 – 31 mai 2014, MANIFESTĂRILE ȘTIINȚIFICE NAȚIONALE CU PARTICIPARE, INTERNAȚIONALĂ, 29 – 31 MAI 2014. SEMINARS IN ANGLOPHONE STUDIES, ediția a III-a, 30 mai 2014
	Prezentare în plen: The Status of the Translation Profession in the European Union and Romania

Experiența profesională *Tipul activității sau sectorul de activitate: administrativ, ONG*

Perioada	Decembrie 2004 – Decembrie 2007
Funcția sau postul ocupat	Membru fondator si vice-președinte
Activități și responsabilități principale	Promovarea comunicării profesionale și a abilităților de comunicare în cadrul societății: <ul style="list-style-type: none"> • Conceperea, editarea, publicarea și distribuirea de materiale de specialitate; • Organizarea de cursuri, seminarii, mese rotunde, conferințe, expoziții și evenimente de interes public; • Furnizarea de informații, consultanță, suport logistic, etc. pentru activități diverse desfășurate de ONG-uri, IMM-uri, administrația publică, instituții de învățământ, etc. Realizarea de centre de resurse în domeniul educației și cercetării pentru ONG-uri, IMM-uri, administrația publică, instituții de învățământ, etc.
Numele și adresa angajatorului	ProCom – Centrul de Comunicare profesională, Timișoara

Educație și formare

Perioada	Octombrie 2003 – Februarie 2009
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Doctor
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică aplicată, Traducere, Comunicare
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere
Clasificare națională sau internațională	ISCED 6
Perioada	Octombrie 2002 – August 2003
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Studii Aprofundate
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Program studii post-universitare: SIPA – Sociologia Instituțiilor Politice și Administrative
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Sociologie și Psihologie
Clasificare națională sau internațională	ISCED 6
Perioada	Iulie 1997 – Iulie 2000
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Licențiat în limba și literatura engleză și limba și literatura franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere
Clasificare națională sau internațională	ISCED 5
Perioada	Iulie 1994 – Iulie 1997
Calificarea / diploma obținută	Diploma de Absolvire
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Comunicare profesională; Traducere și interpretare, limbile engleză și franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Colegiul Universitar Tehnic și de Administrație, Universitatea „Politehnica” din Timișoara
Clasificare națională sau internațională	ISCED 5

Formare continuă

Participare la programe de formare continuă în domeniile traducerii și limbilor străine desfășurate în țară și străinătate în perioada 2000 – prezent; selecție: <ul style="list-style-type: none"> - Grad US Workshop - Grundprinzipien des wissenschaftlichen Denkens und Arbeitens, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center (ATRC), iulie 2009 (http://www.translationconcepts.org/mutra_consolidatedphd.htm) - MuTra Advanced Training and PhD school – Subtitling Titelbild Subtitling and Translation GmbH Berlin, Berlin, Germania, februarie 2008 (http://www.translationconcepts.org/subtitling_prog.htm)

- **MuTra Advanced Training and PhD school – Forms of Interpreting**
Zurich University of Applied Sciences, Department of Translation and Interpreting
Zurich/Winterthur, Elveția, mai 2008 (http://www.translationconcepts.org/forms_interpret_prog.htm)
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Translation Concepts and Methodologies**
Fosano, Elveția, iulie 2008, (http://www.translationconcepts.org/fosano_prog.htm)
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Audiovisual Description**
Munchen, Bayerische Rundfunk [Bavarian Broadcasting], Munchen, Germania, decembrie 2008,
(http://www.translationconcepts.org/munchen_prog.htm)
- **MuTra Advanced Training and PhD school – Multidimensional Translation Research**
Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center
(ATRC), noiembrie 2007 (http://www.translationconcepts.org/mutra_res_more.htm)
- **International PhD School Tutorium in Translation**
University of Copenhagen, Danemarca, aprilie 2006
(<http://www.euroconferences.info/2006.php?konferenz=2006>)
- **Preparing Students for CPE (Certificate of Proficiency in English)**, octombrie 2006
Modul de instruire oferit de Consiliul Britanic din București și Universitatea din Cambridge
- **International PhD Colloquium in Translation**
Fosano, Elveția, septembrie 2006
- **International PhD School in Translation**,
University of Vienna, Center for Translation Studies, Viena, Austria, aprilie 2007
(<http://www.euroconferences.info/phd.php?phd=1>)
- **European PhD Training Seminar in Translation**, Universität des Saarlandes, Saarbrücken,
Germania, Advanced Translation Research Center (ATRC), mai 2005,
(<http://www.euroconferences.info/phd.php?phd=1>)
- **PhD School on Research Methods in Translation and Interpreting**, Universität des Saarlandes,
Saarbrücken, Germany, Advanced Translation Research Center (ATRC), mai 2004
(<http://www.euroconferences.info/oldsite/>)
- **Preparing Students for CAE (Certificate of Advanced English) & Preparing Students for BEC (Business English Certificate)** Februarie 2003
Module de instruire oferit de Consiliul Britanic din București și Universitatea din Cambridge

Participare la **programe de dezvoltare profesională** (în diverse domenii: management general și educațional, managementul proiectelor, e-learning, etc.) în perioada 2000 – prezent; selecție:

- **Acces la literatură științifică: Rolul structurilor informaționale pentru dezvoltarea cunoașterii, inovare și sisteme de inovare** (ANELiS, enformation, Timișoara, octombrie 2015)
- **Internaționalizarea învățământului superior** (Program de training, UEFISCDI, Universitatea Politehnica Timișoara, decembrie 2014)
- **Formare în blended-learning și tehnologii educaționale moderne pentru învățământul universitar – DidaTec** (Universitatea Politehnica Timișoara, martie-noiembrie 2012)
- **Platforma Editorială Română – SCIOPIO** (Sesiune de formare, Universitatea Politehnica Timișoara, Octombrie 2010)
- **Evaluarea și selecția proiectelor** (Ministerul Integrării Europene, Program de pregătire profesională, Alba-Iulia, august 2007)
- **Implementarea proiectelor** (Ministerul Integrării Europene, Program de pregătire profesională, Reșița, iulie 2007)
- **Managementul afacerilor mici și mijlocii** (Centrul de Formare pentru Tineret în Domeniul Afacerilor Mici și Mijlocii, Universitatea de Vest din Timișoara, 2001)

Colaborări cu mediul profesional; **vizite de lucru** la departamentele de traducere și interpretare din cadrul unor companii sau instituții din UE:

- SAP, Walldorf, Germania (2008) – localizare
- Titelbild Subtitling and Translation GmbH Berlin, Germania (2008) – subtitrare
- Bayerische Rundfunk [Bavarian Broadcasting], Munchen, Germania (2008) – audiodescriere
- Camera de Comerț din Luxemburg (2005) – interpretare
- ARTE Strasbourg, Franța (2005) – dublaj, interpretare

Competențe și aptitudini organizatorice

Organizare conferințe, mese rotunde, sau ateliere de lucru cu studenții având ca invitați cadre didactice și experți din străinătate în perioada 2000 – prezent

Selecție:

- **Professional Communication and Translation Studies**, conferință internațională, 9 ediții (<http://www.cls.upt.ro/manifestari-stiintifice/conferinte/conferences>)
- **Editing in the Humanities and Social Sciences** (masa rotundă cu invitați din țară și străinătate, Universitatea Politehnica Timișoara, martie 2015)
- **Traducerea tehnică. Probleme și soluții. Seminar științific studențesc. Edițiile I, II, III – 2013-prezent**

- **Comunicare tehnică în limbi străine** (masă rotundă, Universitatea Politehnica Timișoara, aprilie 2013)
- **Academic Writing: Do's and Don'ts** (invitat Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA) – 2011
- **Digital Literacy for Translators and Communicators** (invitat Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA) – 2011
- **Translation Studies Today Series – Translating Pragmatic Texts** (invitat Prof. Dr. Gyde Hansen, vice-President of the European Society for Translation Studies, University of Copenhagen) – 2009
- **Translation Studies Today Series – Translation and Discourse** (invitat Dr. Larisa Schippel, Humboldt University, Berlin) – 2008
- **Discourse Analysis in Translation and Interpreting** (la Universitatea din Saarbrücken, Centrul de Cercetări Avansate în Domeniul Traducerii, cu Prof. Dr. Gerzymisch-Arbogast) (<http://fr46.uni-saarland.de/atrc/hga/de/classes.html>) -- 2008
- **Presentation of The Directorate-General for Translation at the European Commission** (invitat Stephen Mills, European Commission, Head of the Directorate General for Translation - DGT Bucharest Field Office, Romania) – 2007
- **The Translation Workflow at DGT Brussels** (invitat Stephen Mills, European Commission, Head of the Directorate General for Translation - DGT Bucharest Field Office, Romania) – 2006
- **La traduction dans l'audiovisuel** (invitat Patricia Sana – Institut Libre Marie Haps, Bruxelles) – 2005
- **Le débat multilingue dans le cadre de la formation des interprètes de conférence** (invitat Patricia Sana – Institut Libre Marie Haps, Bruxelles) – 2003
- **Practicum for Mastering Spoken English** (invitat Ed Pope, United States Peace Corps & Toastmasters International) – 2002-2003

Coordonare contracte de cercetare – dezvoltare; activități și responsabilități principale:

Intocmirea tematicii și programelor de cursuri în colaborare cu lectorii din proiect și în conformitate cu cerințele beneficiarului; Monitorizarea activității de desfășurare a cursurilor; Intocmirea rapoartelor de desfășurare a cursurilor; Realizarea bugetului proiectului, etc.

- Cursuri de instruire în cadrul proiectului „Pași spre o dezvoltare durabilă - Elaborarea Strategiei de Dezvoltare a Municipiului Lugoj”, cod SMIS 1349, finanțat din Fondul Social European în cadrul Programului Operațional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primăria Municipiului Lugoj și Universitatea 'Politehnica' din Timișoara (2009)

Coordonare teme de cercetare în cadrul Strategiei de dezvoltare a Departamentului de Comunicare și Limbi Străine al Universității 'Politehnica' din Timișoara în perioadele 2007-2013, 2012-2016 (<http://www.cls.upt.ro/cercetare>):

- Procesul de traducere: noi teorii și practici
- Studiul terminologiei din domeniile prioritare de interes european: protecția mediului și egalitatea de șanse și tratament
- Studiul genurilor profesionale majore utilizate în noile media
- Analiza discursului ca structură și proces

Coordonare acorduri bilaterale Erasmus/Socrates încheiate între Universitatea Politehnica din Timișoara și

- Universitatea din Saarbrücken, Germania
- Universitatea Humboldt din Berlin, Germania
- Universitatea Autonomă din Madrid, Spania
- Universitatea din Cuenca, Spania

Coordonare acorduri bilaterale încheiate între Universitatea 'Politehnica' din Timișoara și

- SDL Trados Technologies (Marea Britanie)
- Atril (Franța)

Acordurile prevăd printre altele dotarea laboratorului de calculatoare al departamentului cu aplicații pentru traducerea asistată de calculator (SDL Trados Studio 2011, DejaVu X2), perfecționarea cadrelor didactice, participarea studenților la ateliere de lucru specializate, etc.

Participare la manifestări științifice

Participări la peste 40 de manifestări științifice în țară și străinătate în perioada 2000 - prezent; selecție intervenții / prezentări: <http://dejica.wordpress.com/presentations/>

Rezultate ale activității științifice

Distincții, diplome, recunoaștere:

- **Diplomă de excelență – PRO DOCTIFICO DIPLOMATE SUMMO HONORE ACQUISITO** pentru Teza de Doctorat cu titlul *Thematic Management and Information Distribution in Translation*, apreciată cu distincția **Summa cum Laude**, sub îndrumarea științifică a Prof. Dr. Hortensia Parlog, oferită de Universitatea de Vest din Timișoara (2009)
- **Diplomă de excelență în educație și cercetare**, oferită de Facultatea de Științe Socio-Umane, Universitatea din Oradea (2013)
- **Diplomă de fidelitate**, oferită de Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, pentru participare susținută la conferința internațională *British and American Studies*. Diploma a fost oferită în cadrul celei de-a 25-a ediții aniversare a conferinței, la Timișoara, 21-23 mai 2015.

Articole publicate: 40; selecție: <http://dejica.wordpress.com/publications/articles/>

Recenzii: 2 ; <http://dejica.wordpress.com/publications/reviews/>

Monografii, manuale, dicționare: 8, din care 3 unic autor și 5 co-autor

- Dejica, Daniel & Mariana Cernicova, 2014. **Dictionar de comunicare și relații publice, englez-român**. 263 pag. Cluj : Casa Cartii de Stiinta: ISBN 978-606-17-0639-6, Timișoara : Orizonturi Universitare: ISBN 978-973-638-575-9.
- Dejica, Daniel, Popescu-Mitroi, Monica & Mugurel Dragomir. 2014. **Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni și expresii utilizate în domeniul egalității de șanse și tratament. Editia a 2-a**. Timisoara: Editura Politehnica. 250 pag. ISBN 978-606-554-737-7.
- Dejica, Daniel. 2013. **Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni și expresii utilizate în media digitală**. Timisoara: Editura Politehnica. 300 pag. ISBN 978-606-554-737-7.
- Dejica, D. 2010. **Thematic Management and Information Distribution in Translation**. Timisoara: Editura Politehnica. 225p. ISBN: 978-606-554-150-4
- Dejica, D. 2010. **Focus on Punctuation**, 3rd. ed. Timisoara Editura Politehnica, 193 p. ISBN: 978-606-554-139-9
- Costescu, Ioana Alina & Daniel Dejica. 2013. **Dicționar român-englez, englez-român cu termeni și expresii utilizate în domeniul protecției mediului**. Timișoara: Editura Politehnica. 280 pag. ISBN 978-606-554-724-7.
- Superceanu, R., D. Dejica, M. Farcasiu, N. Gabor, M. Grosseck. 2006. **Genuri profesionale în administrația publică** [Professional Genres in the Public Administration], Timisoara: Editura Politehnica, 223 p. ISBN: 973-625-286-8.

Granturi de cercetare:

- Membru în echipa de cercetare grant CNCSIS A/522, 2003-2005, Nr. Contract : 40535/5.11.2003, 42522/2004, Act adițional la 32940/2004; Titlu proiect de cercetare: *Studiul genurilor profesionale majore utilizate în mediul de afaceri și administrativ în vederea alinierii comunicării instituționale din România la standardele Uniunii Europene*. Coordonator: Conf. dr. Rodica Superceanu.

Alte participări în proiecte:

- Membru în cadrul proiectului *LeadSUS - Leadership in sustainability - Sustainability Manager*. Leonardo da Vinci - proiect de inovare. Nr. Contract: LL - LdV / TOI / 2013 / RO 022. Nr. Proiect: 2013-1-RO1-LEO05-28771, (Denkstatt Romania, Universitatea Politehnica Timișoara, Prof. Dr. Anca Draghici, Director); 2013-prezent
- Expert pe termen scurt în cadrul proiectului *Rețea transnațională educațională privind orientarea, consilierea și practica pentru cariera, corelate cu piața muncii, în societatea cunoașterii – PRACTICOR* – contract de finanțare nr. POSDRU/90/2.1/S/48816, din cadrul Programului Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2012. (Prof.dr.ing. habil Ioana Ionel - Director), 2013

Alte activități – vizibilitate și impact:

- Membru în comitetul științific și / sau de organizare la diverse manifestări științifice din țară sau străinătate (organizate de universități din Timișoara, Arad, București, Craiova, Oradea, Zadar)
- Coordonarea lucrărilor pe secțiuni la diverse conferințe internaționale din țară și străinătate (Timișoara, Galați, sau Congresul EST – European Society for Translation Studies)
- Prezențe în cataloagele bibliotecilor universităților din țară și străinătate, în baze de date internaționale (ISI, Science Direct, Ebsco, CEEOL, SSRN, etc) sau de specialitate, din domeniu: *Translation Studies Bibliography Online* (John Benjamins), *TSA – Translation Studies Abstracts* (St. Jerome Publishing), *BITRA – Bibliography of Interpreting and Translation*.

Activitate editorială

- **Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara**, Transactions on Modern Languages <http://www.cls.upt.ro/cercetare/buletinul-stiintific> (2013-2016) – **Editor Șef**
- **The European English Messenger**, ESSE / The European Society for the Study of English <http://www.essenglish.org/messenger.html> (2013-2016) - **Assistant editor**
- **LiBRI. Linguistic and Literary Broad Research and Innovation** (ISSN 2068-0627), <http://brain.edusoft.ro/index.php/libri/about/displayMembership/7> (2010 - prezent) – **recenzor**
- **conneXions: international professional communication journal | revista de comunicação profissional internacional** (ISSN 1647-2373), publicată de Centro de Estudos Comparatistas, Faculdade de Letras, Alameda da Universidade – Lisboa, Portugalia <http://connexionsjournal.org/editorial-board/> (2009 - prezent) - **recenzor**
- **Translatologia**, <http://www.translatologia.ukf.sk/> (2015 - prezent) - **recenzor**
- **Topics in Translator and Interpreter Training – Selected Papers from the Third IATIS Regional Workshop** (<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2015/978-86-6065-299-9>), Novi Sad, 2015 – **recenzor**
- **MuTra – Thematic Volumes on Multidimensional Translation**, publicată de Advanced Translation Research Group, University of Saarbrücken, Germany http://translationconcepts.org/pdf/advisoryboardjournal_MuTra.pdf (2007 - present) - **membru în consiliul editorial**
- **Professional Communication and Translation Studies** – Conference Proceedings, publicată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnica din Timișoara <http://www.cls.upt.ro/index.php/cercetare/manifestari-stiintifice/conferinte/proceedings> (2001 – prezent) – **co-editor**

Volume individuale

- **Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives** (co-edited with Gyde Hansen, Copenhagen Business School), Peter Sandrini (University of Innsbruck), Iulia Para (University of the West, Timisoara), published by De Gruyter, 2016.
- **Investing in Science and Research** (co-edited with Sebastian Chirumbu), published by ECKO House – Academic Publishing, Utah, USA, 2013.

Alte informații**Diplome, certificate**

- **Certificat de formator, cod COR 242401** (martie 2012)

Bursier

- **Bursă de cercetare DAAD, 2007-2008** (DAAD 'Matching Funds' Programme)
- **Bursă de cercetare Comisia Europeană, 2005-2008** (EU Marie Curie early stage researcher scheme)
- **Bursă CEEPUS, 2015** (Universitatea din Zadar, Slovenia)

Membru în organizații profesionale

- **EST** – European Society for Translation Studies; 2009 – prezent;
- **RSEAS** – Romanian Society for English and American Studies; 2005 – prezent;
- **IATI** – International Academy for Translation and Interpreting; 2005 – prezent;
- **ESSE** – European Society for the Study of English; 2005 – prezent;
- **ATRC** – Advanced Translation Research Centre, University of Saarbrücken; 2004 - prezent.

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă

Română

Limbi străine cunoscute

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba engleza**Limba franceza**

	Înțelegere				Vorbire		Scriere			
	Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat